

# Table des matières

Avant-propos .....	V
Tableau des abréviations .....	XIII
0. Introduction .....	I
0.1. Objet et objectif .....	I
0.2. Aspects de la Guyane française .....	3
0.3. Le corpus .....	6
0.4. Orthographe et découpage des unités lexicales .....	9
1. Mise au point terminologique .....	15
1.1. Temps et repérage temporel .....	15
1.2. Mode .....	18
1.3. Aspect .....	20
1.4. Modalités aspectuelles et auxiliaires .....	22
1.5. Groupes prédicatifs [– statif] vs groupes prédicatifs [+ statif] .....	24
1.6. Aspect grammatical vs aspect lexical .....	25
1.7. Le nœud auxiliaire .....	26
2. Emploi des modalités prédicatives dans les phrases simples et les propositions principales .....	29
2.1. La modalité <i>té</i> .....	29
2.1.1. <i>té</i> et groupes prédicatifs [– statif] .....	30
2.1.2. <i>té</i> et groupes prédicatifs [+ statif] .....	35
2.1.3. <i>té</i> à valeur d'irréel .....	37
2.1.4. Variantes élidées de <i>té</i> .....	38
2.2. Le verbe non-marqué .....	39
2.2.1. Les groupes prédicatifs [– statif] .....	39
2.2.2. Les groupes prédicatifs [+ statif] .....	42
2.3. La modalité aspective <i>ka</i> [+ inaccompli] .....	46
2.3.1. <i>ka</i> et groupes prédicatifs [– statif] .....	47
2.3.1.1. La combinaison de modalités <i>té ka</i> .....	58
2.3.2. <i>ka</i> et groupes prédicatifs [+ statif] .....	63
2.3.2.1. L'aspect itératif/habituel .....	63
2.3.2.2. L'aspect inchoatif .....	67
2.3.3. Variantes élidées de <i>ka</i> .....	71
2.3.3.1. <i>ka</i> > <i>k'</i> .....	71

2.3.3.2.	<i>ka &gt; 'a</i> . . . . .	76
2.4.	Les modalités prédicatives à valeur de futur . . . . .	77
2.4.1.	Les modalités <i>va, a</i> et <i>wa</i> . . . . .	77
2.4.1.1.	<i>va</i> et <i>a</i> dans la proclamation de Burnel (1799) . . . . .	78
2.4.1.2.	Les textes de 1840 à 1893 . . . . .	80
2.4.1.3.	<i>wa</i> et <i>a</i> dans l'usage actuel . . . . .	85
2.4.1.4.	La forme <i>va</i> comme verbe plein . . . . .	88
2.4.2.	La modalité <i>ké</i> . . . . .	89
2.4.3.	La modalité <i>ka</i> . . . . .	95
2.4.4.	Effacement de modalités à valeur de futur . . . . .	103
2.4.5.	La modalité aspectuelle <i>k'alé / ka alé</i> . . . . .	105
2.4.6.	La modalité aspectuelle <i>k'ay</i> . . . . .	109
2.5.	Les combinaisons des modalités à valeur de futur avec d'autres modalités . . . . .	112
2.5.1.	Les combinaisons avec la modalité <i>té</i> [+ antérieur] . . . . .	112
2.5.1.1.	<i>té wa</i> et <i>t'a</i> . . . . .	113
2.5.1.2.	<i>té ké</i> . . . . .	114
2.5.1.3.	<i>té ka</i> . . . . .	117
2.5.1.4.	<i>té k'alé / té ka alé / té k'ay</i> . . . . .	118
2.5.2.	L'absence des combinaisons renvoyant à un procès inaccompli futur et irréel . . . . .	121
2.6.	La phrase négative . . . . .	123
2.6.1.	La négation du prédicat . . . . .	123
2.6.1.1.	<i>té pa</i> . . . . .	123
2.6.1.2.	<i>pa té</i> . . . . .	125
2.6.1.3.	<i>(té) p' / pa ka</i> . . . . .	126
2.6.1.4.	<i>pa té ka</i> . . . . .	131
2.6.1.5.	<i>(té) pou ka</i> . . . . .	132
2.6.1.6.	<i>(té) pou ké</i> . . . . .	135
2.6.1.7.	<i>pa té wa</i> . . . . .	136
2.6.1.8.	<i>pa (té) ké / k'ay</i> . . . . .	137
2.6.1.9.	<i>pé (té) ké</i> . . . . .	139
2.6.1.10.	<i>pou té ké / p'té ka</i> . . . . .	141
2.6.2.	Cas d'une double négation . . . . .	142
2.6.3.	Formes verbales qui présentent une trace de la négation française . . . . .	143
2.6.3.1.	<i>gnanpwen</i> . . . . .	143
2.6.3.2.	<i>naka</i> . . . . .	144
2.6.4.	Postposition du négateur à des formes verbales . . . . .	144
2.6.4.1.	<i>fo, fòdrè, falè, fodra</i> . . . . .	144
2.6.4.2.	Les présentatifs <i>a, sa</i> et <i>sé</i> . . . . .	145
2.6.4.3.	L'impératif de la première personne du pluriel: <i>annou</i> . . . . .	145
2.6.4.4.	La variante <i>pé</i> du verbe <i>pouvé</i> . . . . .	146
2.6.5.	L'adverbe négatif <i>janmen / jen</i> . . . . .	148

2.7.	Autres cas de verbes non-marqués . . . . .	152
2.7.1.	La séquence <i>to / (w)ou wè</i> . . . . .	152
2.7.2.	La séquence <i>a kouman fè</i> . . . . .	154
2.7.3.	Les proverbes et autres cas . . . . .	156
2.8.	Formes verbales qui présentent des traces d'une ancienne flexion . . . . .	158
2.8.1.	<i>ondirè</i> et constructions synonymiques . . . . .	158
2.8.2.	La suite <i>té ké voudré / té oudrèt</i> à valeur d'optatif . . . . .	162
2.8.3.	Le gérondif . . . . .	164
2.8.3.1.	La construction <i>an V-an / -on</i> . . . . .	164
2.8.3.2.	La construction <i>V ké V</i> . . . . .	166
2.9.	L'expression du passif . . . . .	167
2.9.1.	Le passif lié à l'aspect accompli . . . . .	168
2.9.2.	Le passif lié à la modalité <i>ka</i> . . . . .	169
2.9.3.	Verbes 'diathétiquement neutres' . . . . .	171
2.9.4.	Verbes qui présentent une forme active et passive . . . . .	172
2.9.4.1.	<i>fèt</i> . . . . .	172
2.9.4.2.	<i>pri</i> . . . . .	173
2.9.4.3.	<i>pédi / pèdi</i> . . . . .	174
2.10.	Copule, présentatifs et modalités prédicatives . . . . .	175
2.10.1.	La réalisation zéro ( $\emptyset$ ) de la copule . . . . .	176
2.10.2.	La réalisation <i>sa</i> de la copule . . . . .	178
2.10.3.	La réalisation <i>fika</i> de la copule . . . . .	183
2.10.4.	Les réalisations <i>dèt / tèt</i> de la copule . . . . .	189
2.10.5.	Les verbes copulatifs . . . . .	191
2.10.6.	Les présentatifs . . . . .	193
2.10.6.1.	Les présentatifs <i>a, sa</i> et <i>sé</i> . . . . .	193
2.10.6.1.1.	<i>a</i> -présentatif . . . . .	193
2.10.6.1.2.	<i>sa</i> -présentatif . . . . .	195
2.10.6.1.3.	<i>sé</i> -présentatif . . . . .	196
2.10.6.1.4.	La forme <i>séti</i> . . . . .	199
2.10.6.2.	<i>mé / men</i> . . . . .	199
2.10.6.3.	<i>ala</i> . . . . .	201
2.10.6.4.	Le verbe existentiel <i>gen</i> . . . . .	202
2.10.6.4.1.	Le contexte négatif: <i>gnanpwen</i> . . . . .	203
2.11.	Constructions de clivage . . . . .	206
2.12.	Le redoublement et la coordination des prédicats . . . . .	216
2.12.1.	Le redoublement des prédicats . . . . .	216
2.12.2.	La coordination par les conjonctions <i>épi / é, ké</i> et <i>ni</i> . . . . .	221
3.	Les modalités aspectuelles . . . . .	226
3.1.	Les aspectuels à valeur d'accompli proximal . . . . .	226
3.1.1.	<i>soti<sub>I</sub></i> . . . . .	227
3.1.2.	<i>fin(i)<sub>I</sub></i> . . . . .	229
3.1.3.	<i>vin(i)<sub>I</sub></i> . . . . .	231

3.2.	L'aspectuel <i>fin(i)<sub>2</sub></i> à valeur complétive .....	232
3.2.1.	<i>fin(i) pa</i> .....	234
3.3.	Les aspectuels à valeur résultative .....	235
3.3.1.	<i>kaba</i> .....	235
3.3.1.1.	<i>kaba</i> en combinaison avec des modalités prédicatives .....	238
3.3.1.2.	<i>kaba</i> dans des phrases copulatives .....	243
3.3.1.3.	<i>kaba</i> et <i>a</i> -présentatif .....	244
3.3.1.4.	L'adverbe <i>kaba</i> .....	244
3.3.2.	Les aspectuels <i>déja</i> , <i>dja</i> et <i>ja</i> .....	245
3.3.2.1.	<i>déja</i> .....	245
3.3.2.1.1.	<i>déja</i> dans les textes anciens .....	247
3.3.2.2.	<i>dja</i> .....	249
3.3.2.3.	<i>ja</i> .....	249
3.3.2.4.	La suite <i>ja/déja... déjà</i> .....	251
3.3.2.5.	Le contexte négatif: <i>déja pa/ja pa, pa déjà/pa ja</i> et <i>pankò</i> .....	252
3.3.2.5.1.	<i>pankò/panko</i> .....	254
3.3.2.5.2.	<i>pakò/pako</i> .....	255
3.3.2.5.3.	<i>pòkò</i> .....	258
3.3.2.5.4.	<i>pokò</i> .....	259
3.3.2.5.5.	<i>poko</i> .....	259
3.3.2.5.6.	<i>pa anko/pa ankò</i> .....	260
3.4.	L'aspectuel <i>toujou</i> [+ omnitemporel] .....	261
3.5.	L'aspectuel <i>la</i> [+ continuatif] .....	267
3.6.	L'aspectuel <i>vin(i)<sub>2</sub></i> .....	269
3.7.	L'aspectuel <i>pròch (di/pou)</i> .....	272
4.	Les auxiliaires .....	275
4.1.	Auxiliaires qui renvoient au passage progressif dans un procès ou au début d'un procès .....	275
4.1.1.	<i>vin(i)<sub>3</sub></i> .....	275
4.1.2.	<i>tou(r)nen</i> .....	278
4.1.3.	<i>tonbé</i> .....	279
4.1.4.	<i>hivé</i> .....	280
4.1.5.	<i>koumansé</i> .....	281
4.1.6.	<i>mété</i> .....	285
4.1.7.	<i>pran</i> .....	287
4.1.8.	<i>lévé</i> .....	290
4.2.	Auxiliaires qui renvoient à la répétition, à la durée et à la reprise d'un procès .....	290
4.2.1.	<i>viré</i> .....	290
4.2.2.	<i>rété</i> et <i>fika</i> .....	292
4.2.3.	<i>kontinwen</i> .....	295

4.3.	Autres auxiliaires	296
4.3.1.	<i>gen labitid (di) et abityé</i>	296
4.3.2.	<i>manké (di) et fayi</i>	300
4.3.3.	<i>lé</i>	301
4.3.4.	<i>fè</i>	303
4.3.5.	<i>lésé</i>	304
4.3.6.	<i>kité</i>	304
5.	Les verbes modaux	306
5.1.	Les modaux <i>pouvé</i> et <i>divèt</i>	307
5.1.1.	<i>pouvé</i> <sub>1</sub> [+ possibilité]	308
5.1.2.	<i>pouvé</i> <sub>2</sub> [+ éventualité]	312
5.1.3.	<i>divèt</i> <sub>1</sub> [+ obligation, + nécessité]	316
5.1.4.	<i>divèt</i> <sub>2</sub> [+ probabilité]	322
5.2.	Autres tours et verbes à valeur modale	327
5.2.1.	Capacité et habileté	327
5.2.1.1.	<i>kapab</i>	327
5.2.1.2.	<i>(pa) fouti</i>	328
5.2.1.3.	<i>savé</i>	329
5.2.1.4.	<i>konnèt</i>	331
5.2.2.	Obligation et nécessité	332
5.2.2.1.	<i>gen pou / gen ka</i>	332
5.2.2.2.	<i>pou</i>	337
5.2.2.3.	<i>naka</i>	338
5.2.2.4.	<i>andrwa (di)</i>	339
5.2.2.5.	<i>(o)blijé</i>	340
5.2.2.6.	<i>benzwen</i>	342
6.	Emploi des modalités prédicatives dans les phrases complexes	345
6.1.	Les subordonnées relatives	346
6.1.1.	Les subordonnées introduites par l'adverbe de lieu <i>koté / kot</i>	355
6.2.	Les subordonnées complétives	357
6.2.1.	Les subordonnées sujet	358
6.2.2.	Les subordonnées complément d'objet	361
6.2.3.	Les subordonnées introduites par un pronom interrogatif ou un adverbe	379
6.2.4.	Les subordonnées introduites par les présentatifs <i>sé (ké), sèk, a et mé</i>	381
6.2.5.	Constructions impersonnelles	382
6.2.5.1.	<i>fo / a pou</i>	382
6.2.5.1.1.	<i>fo</i>	382
6.2.5.1.2.	<i>fòdrè</i>	388
6.2.5.1.3.	<i>falè</i>	390
6.2.5.1.4.	<i>fodra</i>	391

6.2.5.1.5.	<i>a pou</i> .....	392
6.2.5.2.	<i>pa lapenn, li nésésè, pa benzwen</i> .....	397
6.2.5.3.	Auxiliaires modaux à valeur appréciative: <i>miyò, simyé, vo myé, myé vo</i> .....	398
6.2.5.4.	Auxiliaires modaux à valeur impérative .....	402
6.2.5.4.1.	<i>panga</i> .....	402
6.2.5.4.2.	<i>véyé</i> .....	404
6.2.5.4.3.	<i>défann</i> .....	405
6.2.5.4.4.	<i>fè atansyon</i> .....	405
6.2.5.4.5.	<i>atann</i> .....	406
6.2.5.4.6.	<i>ba/ban</i> .....	407
6.2.5.4.7.	<i>ki</i> .....	408
6.2.5.5.	La conjonction redoublée <i>ki ... ki</i> .....	409
6.3.	Les subordonnées circonstancielles .....	410
6.3.1.	Les subordonnées circonstancielles introduites par une conjonction de subordination .....	411
6.3.1.1.	Les circonstancielles de temps .....	411
6.3.1.2.	Les circonstancielles de cause .....	449
6.3.1.3.	Les circonstancielles de manière .....	456
6.3.1.4.	Les circonstancielles de conséquence .....	462
6.3.1.5.	Les circonstancielles de but .....	467
6.3.1.5.1.	Les circonstancielles de but en créole ancien .....	478
6.3.1.6.	Les circonstancielles de condition .....	480
6.3.1.6.1.	Les conditionnelles introduites par la conjonction <i>si</i> ..	480
6.3.1.6.2.	Autres conjonctions et locutions conjonctives .....	500
6.3.1.7.	Les circonstancielles de concession et d'opposition ...	506
6.3.2.	L'expression de valeurs circonstancielles par la reduplication .....	520
6.3.2.1.	Les circonstancielles de temps .....	521
6.3.2.2.	Les circonstancielles de cause .....	522
6.3.2.3.	Les circonstancielles de concession .....	522
7.	Les suites AUX + GPréd ( <i>té</i> ) <i>ka</i> GPréd .....	524
7.1.	L'emploi de <i>ka</i> est facultatif .....	525
7.2.	L'emploi de <i>ka</i> est obligatoire .....	527
7.3.	La présence et l'absence de <i>ka</i> constituent une opposition fonctionnelle .....	533
7.4.	Les verbes de perception .....	535
8.	Conclusion générale .....	540
	Bibliographie .....	545